

Il Centro per l'UNESCO di Torino
Traduce gli Editoriali de



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



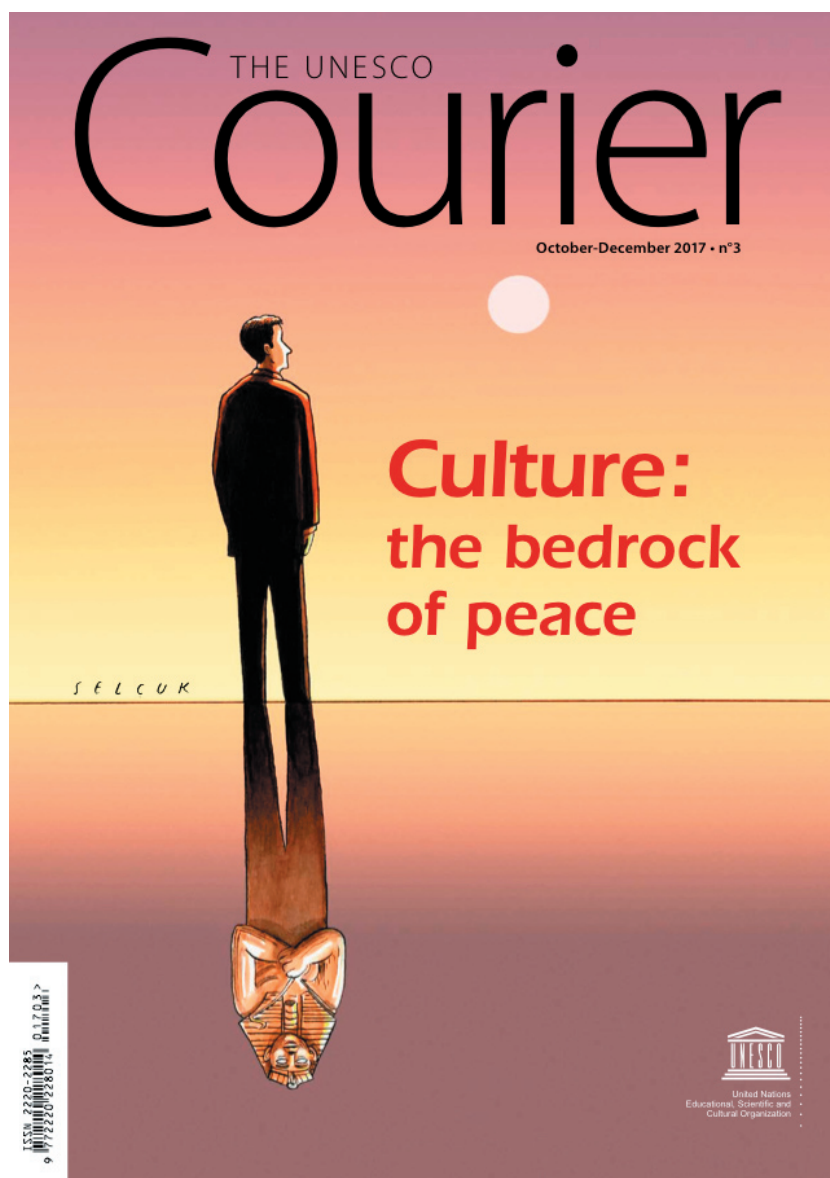
FICLU

Federazione Italiana
dei Club e Centri
per l'UNESCO

Centro per l'UNESCO di Torino

Il Corriere dell'UNESCO

N° 3 Ottobre - Dicembre 2017



Da poco tempo Il Corriere dell'UNESCO ha ripreso la pubblicazione regolare in formato digitale dopo una sosta durata 5 anni.

Il Centro per l'UNESCO di Torino fornisce a tutti i suoi soci ed ai soci della FICLU che vorranno richiederlo il testo dell'Editoriale di ogni "Numero" tradotto, nonché l'intero l'indice della pubblicazione originale.



Poster esibizione "Traffico di antichità: STOP!!!", Museo Archeologico di Salonicco, 2012, © UNESCO,
<https://en.unesco.org/courier/> (pag. 12)

Editoriale

Sin dalla sua origine, l'UNESCO ha attivamente fatto campagna per enfatizzare il ruolo essenziale che la cultura svolge per la pace globale.

Lo sviluppo dei conflitti moderni conferma la crescente necessità per questa forma di “soft power” al giorno d'oggi.

I ripetuti attacchi ai beni in Iraq, Libia, Mali e Siria hanno dimostrato fino a che punto la protezione del patrimonio culturale sia inseparabile dalla protezione di vite umane. Gli estremisti violenti non hanno come obiettivo solo il pubblico in generale; ma si focalizzano contro insegnanti, giornalisti, scuole e monumenti storici con l'intento di compromettere e perturbare le società che intendono soggiogare.

In risposta, dobbiamo fare molto di più per integrare la cultura nella nostra strategia per la sicurezza e la pace, come mezzo per costruire una resilienza, un'opposizione e una coesione di lungo periodo.

Ecco perché l'UNESCO ha intensificato i suoi programmi di emergenza e iniziative contro l'estremismo violento, in parallelo con la sua vocazione politica.

Diverse Risoluzioni, recentemente adottate dal Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite (2199, 2354 e 2347) rappresentano un riconoscimento storico dell'importanza della protezione dell'eredità culturale per la sicurezza pubblica. Per la prima volta, una Risoluzione delle Nazioni Unite (la Risoluzione 2347) adottata all'unanimità il 24 marzo 2017, include le minacce al patrimonio mondiale, affermando che la sua distruzione intenzionale rappresenta una strategia di guerra che richiede risposte adeguate.

L'incarcerazione da parte della Corte Penale Internazionale del leader militante responsabile della distruzione dei santuari di Timbuktu (Mali) – nel primo tribunale internazionale interamente dedicato alla distruzione dei beni culturali – rappresenta anche un passo decisivo verso la fine dell'impunità per questi crimini di guerra.

Questi eventi sono indicativi di uno sviluppo senza precedenti, che è anche il risultato delle azioni dell'UNESCO. L'uso di forze armate non è sufficiente a combattere le minacce che derivano dall'ignoranza e da una lettura fallace della storia.

La battaglia contro gli estremismi violenti è condotta tramite la cultura e l'educazione.

Una pace duratura richiede ciò che il poeta Aimé Césaire chiamava le “armi miracolose”, ovvero l'educazione, la cultura e la conoscenza che rafforzano la difesa della Pace nelle menti di ognuno di noi.

Con questo spirito l'UNESCO cerca di accrescere la consapevolezza del valore della tolleranza e del rispetto attraverso la creazione. Come affermato da Edouard Glissant (1928-2011), redattore capo del Corriere UNESCO, l'arte è sempre stata “un fattore di liberazione della capacità creativa dell'individuo e della comunità, e lo specchio stesso dell'identità”. La creazione artistica è un'iniziazione del dialogo interculturale e costruisce ponti attraverso le ricche diversità culturali del mondo.

Molte persone, giovani e adulti, vogliono trasmettere un messaggio di pace, tolleranza e rispetto dei diritti. La campagna Unite4Heritage che ho lanciato nel 2015, ha finora attratto molti sostenitori in tutto il mondo. L'iniziativa ha dimostrato la sua vitalità nella costruzione della Pace, crescendo silenziosamente come gli alberi in una foresta, anche quando la nostra attenzione è rivolta sugli alberi che sono stati abbattuti.

Continuiamo ad investire in questo “soft power” dell'UNESCO e a continuare a credere nella capacità di queste “armi miracolose” che l'umanità sta forgiando pazientemente per stabilire una Pace duratura.

Irina Bokova

Direttore Generale dell'UNESCO

« NOTA - La traduzione dell'Editoriale di questo numero del Corriere è stata compiuta da Martina Brentari Università degli Studi di Torino presso il Centro per l'UNESCO di Torino per il programma di Tirocinio, sotto la supervisione di Barbara Costabello »

Contents



WIDE ANGLE

Culture: the bedrock of peace

- 7** **A historic resolution to protect cultural heritage**
Catherine Fiankan-Bokonga
- 12** **Curbing the spoils of war**
Samuel Hardy
- 17** **Culture: giving cities a human face**
Quotes from city mayors
- 18** **Ahmad Al Faqi Al Mahdi: "I plead guilty"**
Interview by Anissa Barrak
- 25** **Deeyah Khan: "They chose to pick up a gun, I choose to pick up a camera"**
Interview by Jasmina Sopova
- 29** **Breaking the cycle of vengeance**
Marie Angélique Ingabire
- 32** **The story of Magdalena, South Sudan**
Magdalena Nandège



ZOOM

Hijacked Education
Diego Ibarra Sánchez / MeMo
and Katerina Markelova



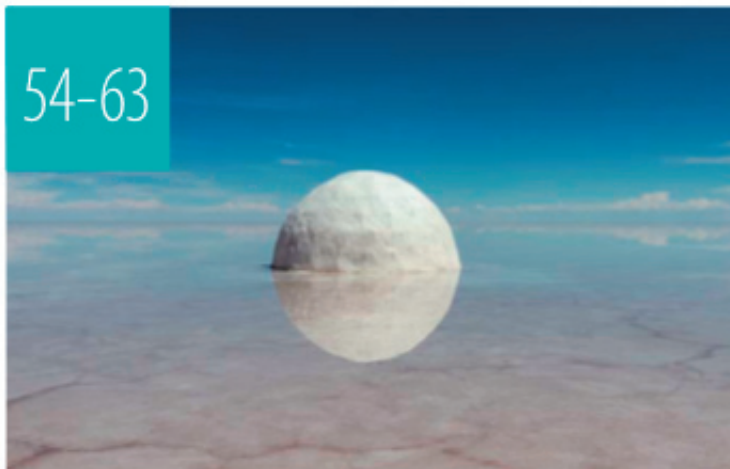
42-49

IDEAS

- Philosophy versus tribalism** 43
Souleymane Bachir Diagne

- Refugee scientists: quiet pioneers dedicated to discovery** 46
Sarah Willcox

- "You ask me what exile is..."** 49
The words of exiled creators



54-63



50-53

OUR GUEST

Ouided Bouchamaoui:
"Prosperity springs from trust"
Interview by Mounir Charfi



CURRENT AFFAIRS

- 55** **A Crystal Palace houses a shipwreck:**
Interview with Jiang Bo
by Katerina Markelova
and Xiaorong Chen

- 59** **Around the globe in the world's first clean-energy ship**
Virginie Jourdan

- 62** **Harnessing submarine cables to save lives**
Bruce Howe and Kate Panayotou



NEWS

- UNESCO awards five International Literacy Prizes** 64

- Global MIL Week 2017: reimagining ways of learning** 65

- Rethinking Youth Engagement with UNESCO** 66



64-66



UNESCO Publishing

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

www.unesco.org/publishing
publishing.promotion@unesco.org



Global Education Monitoring Report 2017/8

Accountability in education: Meeting our commitments

ISBN 978-92-3-100239-7
 434 pp., 21.5 x 28 cm, paperback, € 45

The second in the new GEM Report series, the 2017/8 Report, continues its assessment of progress towards the Sustainable Development Goal on education (SDG 4) and its ten targets.

The Report also investigates accountability-related issues in education, analyzing how all relevant actors – the international community, governments, teachers, schools, parents, students, civil society and businesses – can provide education more effectively, efficiently and equitably, and address global commitments to SDG 4.

By analyzing which accounting policies and practices are more effective than others, and the political, economic and social conditions that facilitate the effectiveness of accountability mechanisms, the 2017/8 GEM Report concludes with concrete recommendations for policymakers working in the sector.



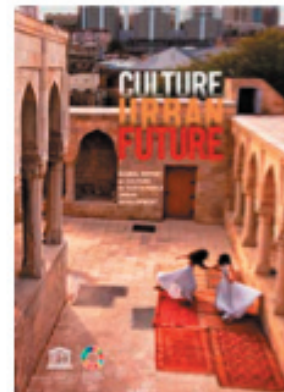
World Heritage No. 85

Modern Heritage

ISSN 1020-4202
 96 pp, 22 x 28 cm, paperback, € 7.50

The World Heritage Convention has been an effective and interesting tool in the conservation of modern heritage. This issue examines the preservation of modern heritage from the Industrial Revolution to recent years. The Sydney Opera House (Australia), Grimeton Radio Station (Sweden) and Brasilia (Brazil) are featured as case studies. A focus on the preservation of modern heritage in the Arab world is included.

The new World Heritage sites, inscribed during the 41st session of the World Heritage Committee in Krakow, Poland in July 2017 are also presented.



Culture: Urban future

Global Report on Culture for Sustainable Urban Development

ISBN 978-92-3-100170-3
 304 pp., 21 x 29.7 cm, PDF
 Publication available on <http://unesdoc.unesco.org>

Today, more than half of the world's population lives in an urban environment. It is expected that the exponential population growth and urbanization of the world will make seventy per cent of humanity live in cities in the next thirty years.

Culture is a key tool for promoting sustainable urban development – by preserving urban, environmental and cultural identity, attracting activities and visitors, fostering the development of the creative economy and of the quality of life.

This Report presents an up-to-date picture of the current policies and practices of urban regeneration and sustainable development that have put culture at their core.

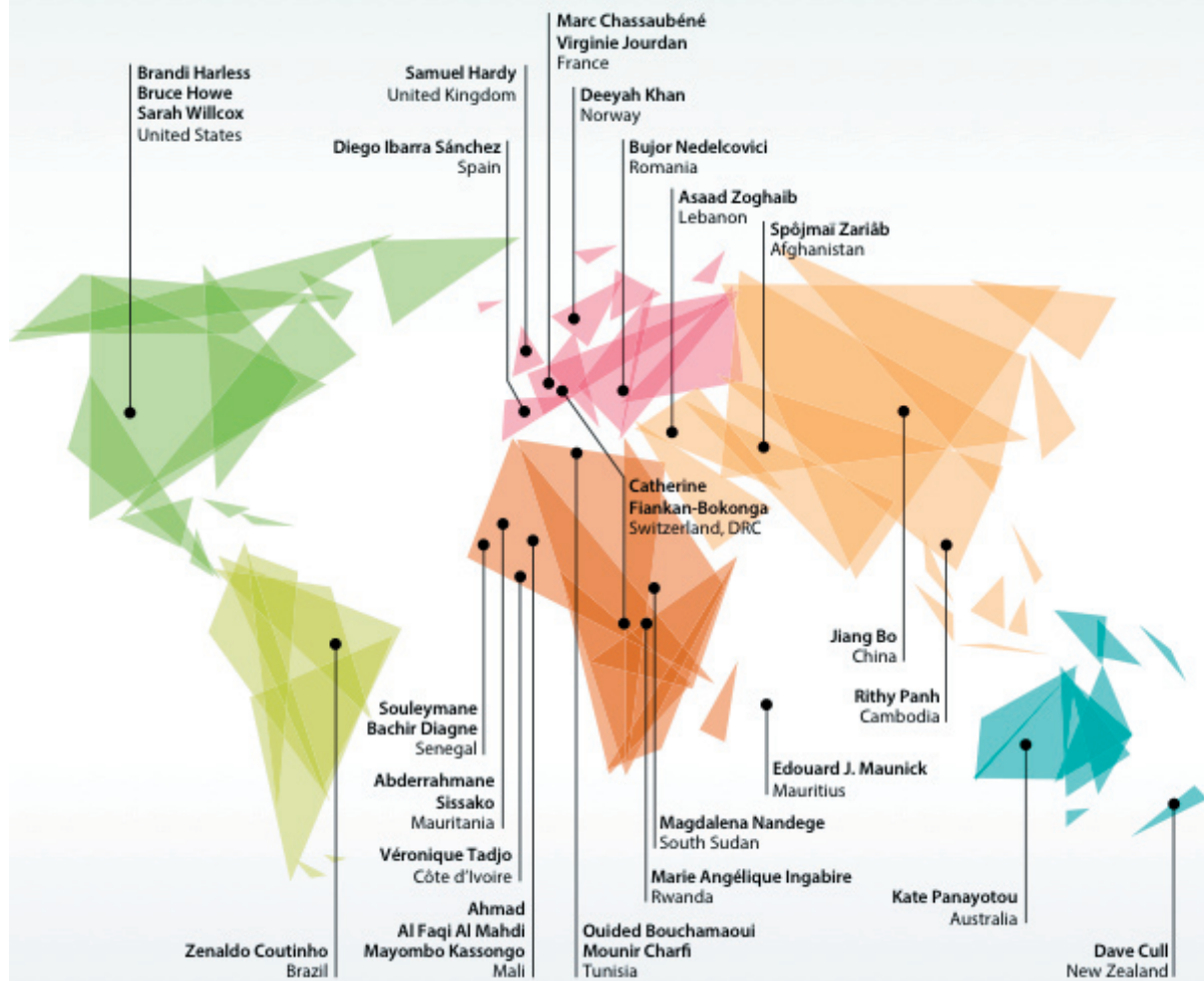
It is intended as a policy framework document to support governments in the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Urban Development and the New Urban Agenda.



Subscribe to the UNESCO Courier

«NOTA: L'edizione integrale del Corriere dell'UNESCO è consultabile e scaricabile nelle lingue inglese, francese, spagnolo, portoghese, cinese, russo, arabo, dal sito dell'UNESCO:
<http://en.unesco.org/courier>»

Our contributors



@Alvaro Cabreria Jimenez/Shutterstock

2017 • n° 3 • Published since 1948

The *UNESCO Courier* is published quarterly by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. It promotes the ideals of UNESCO by sharing ideas on issues of international concern relevant to its mandate.

The *UNESCO Courier* is published thanks to the generous support of the People's Republic of China.

Director of Publication: Éric Falt

Executive Director: Vincent Defourny

Editorial Director: Jasmina Šopova

Production and Promotion Director: Ian Denison

Assistant Editor: Katerina Markelova

Section Editor: Xiaorong Chen

Digital Editor: Malahat Ibrahimova

Photo Editor: Danica Bijeljac

Digital Production: Denis Fitzalis

Media Relations: Clare Sharkey

Language Editors:

- Arabic: Anissa Barrak
- Chinese: China Translation and Publishing House
- English: Shiraz Sidhva
- French: Isabelle Motchame-Brun
- Russian: Marina Yaloyan
- Spanish: Lucia Iglesias Kuntz

Translation (English): Peter Coles, Cathy Nolan

Design: Corinne Hayworth

Cover image: © Selçuk

Printing: UNESCO

Co-published Editions:

- Portuguese: Ana Lúcia Guimarães
- Esperanto: Trezoro Huang Yinbao

Subscriptions

Free digital version:
<http://en.unesco.org/courier/subscribe>

Print version: <http://en.unesco.org/eshop>
 €27/year (4 issues) or €54/two years (8 issues)
 This price covers actual costs for printing and distribution. There is no profit motive.

Information and reproduction rights:

courier@unesco.org
 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France
 © UNESCO 2017
 ISSN 2220-2285 • e-ISSN 2220-2293



Periodical available in Open Access under the Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) licence (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). By using the content of this publication, the users accept to be bound by the terms of use of the UNESCO Open Access Repository (www.unesco.org/open-access/).

The present licence applies exclusively to the texts. For the use of images, prior permission shall be requested. The designations employed in this publication and the presentation of the data do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries. Articles express the opinions of the authors and do not necessarily represent the opinions of UNESCO and do not commit the Organization.